

《创世记》是神话还是现实？

最初发表于《创造》 17, 第3期 (1995年6月) : 22-23。

“那是因为烟熏的，对吧！”我的翻译助手托马斯向我解释了该隐的献祭为何触怒了上帝。我们当时正在把《创世记》的前几章翻译成他的母语——宁博兰语。

随着翻译的进行，很快就发现这些人吸收了一些奇怪的思想，因为他们接受的是外语教育。

罪恶的起源

翻译工作开始时，我和负责人之一的儿子托马斯一起工作。我们先翻译了创世记第一章的创世故事，然后开始翻译第二章。第8节讲述了上帝在伊甸园栽种了一个园子，把所造的人安置在那里。第9节说，上帝使园子里长出各样的树，既悦人眼目，又好作食物。

翻译一直很顺利，但托马斯突然停了下来。他补充道：“还有那两棵邪恶的树！”

我疑惑地问：“你说的‘邪恶的树’是什么意思？我们刚才不是翻译说上帝创造的一切都很好吗？”

“哦，”托马斯说，“原来是那些树引诱亚当犯罪。”

“但上帝看着一切所造的都甚好。”

“不，”托马斯坚持说，“那里也有邪恶的树。”

我们讨论此事时发现，人们一直认为亚当是被骗而犯罪的。在尼姆博拉人看来，没有人是邪恶的，疾病和意外之类的坏事只会发生在人们触怒了居住在周围的自然精灵时。除非有人故意冒犯精灵，否则除了无意中做错事之外，不会有任何坏事发生在他身上。

在亚当的例子中，导致他与上帝关系破裂的并非他的过错，而是那棵树的错。亚当不得不承受无意中冒犯上帝的后果。

我们继续翻译，很快就读到了第 16 节和第 17 节，这两节讲述了上帝如何就伊甸园里的树木向亚当作出具体指示。我解释说，亚当完全知道上帝的命令是什么。然而，他明知果子来自哪里，却还是摘了分别善恶树上的果子吃了。

“哎呀！”托马斯说，“我们以前从没听过这种说法。这岂不是说我们和亚当一样吗？我们明明知道祖先吩咐我们做什么，却偏要违背，他们就生我们的气。我们做的和亚当一模一样！所以上帝把亚当逐出伊甸园是对的。”

第一起谋杀案

几天后，托马斯和我读到了第四章，该隐和亚伯的故事。我们翻译到第五节，经文说上帝不理睬该隐和他

献上的蔬菜。托马斯抬起头，自信地说：“那是因为烟熏的缘故，对吧！”

“为什么？你是什么意思？”我问。

他说：“亚伯献祭的时候，烟直冲云霄，神很喜悦；但该隐献祭的时候，烟却歪着往上飞，神很生气。”

我立刻想到了许多图画圣经中的插图。我在儿子的圣经里找到了一幅，果然，画中亚伯祭坛的烟是直直升起的，而该隐祭坛的烟却是歪斜的。对我们来说，这只是艺术家的创作手法，但对于那些不完全理解经文含义的人来说，他们却把它当成了现实。

很明显，宁博拉人认为这就是上帝发怒的原因。这是一起与该隐作对的偶然事件。或许一阵风吹起了烟雾，而该隐只是个无辜的受害者。

我还需要做更多解释。我重新阅读了我们翻译过的经文，指出上帝肯定已经告诉过亚当和夏娃关于献祭动物的事。毕竟，祂提供了动物皮毛给他们穿衣服（[创世记 3:21](#)），而这些皮毛只能通过动物的死亡获得。

该隐和亚伯肯定都知道上帝关于如何献祭的指示。他们要从羊群中牵一只羔羊献祭给上帝。亚伯照做了，上帝也悦纳了他的行为。然而，该隐却不愿顺服。他说：“我菜园里的蔬菜可以献祭给上帝！”*

“现在，”我说，“如果该隐真想遵从上帝的旨意，他就会把蔬菜带给他的兄弟亚伯，然后向他要一只羊羔作为交换。”这正是尼姆博拉人想要从别人那里得到东西时的做法——先送礼物，然后再提出自己的要求。

但该隐没有这样做，而是说：“不，我的蔬菜就足够好了，我要把它们献给上帝。”这就是上帝不悦的原因，因为该隐违背了上帝的命令。

“为什么？”托马斯惊呼道，“我们对待长辈也是这样。我们就像该隐一样，长辈生气了，我们也生气了。”

继续翻译，我们写道该隐因憎恨亚伯而将其杀害。上帝因这起谋杀案将该隐逐出他父亲的土地。

托马斯兴奋地说：“我们也会这么做！我们很可能会杀了那个让我们生气的人，然后不得不远离父亲的土地，过着与世隔绝的生活，这样血亲复仇者就无法报复我们了。该隐的遭遇真是太对了。”

创世记即现实

托马斯清楚地看到，《创世记》中的故事是真实的，因为它展现了亚当、夏娃、该隐和亚伯所做的事，与今天人们仍在做的事情如出一辙。这与他们自己的神话截然不同，他们的神话中讲述的是人们运用魔法完

成不可能之事的故。圣经的记载与现实生活中人们的行为完全吻合。

如今人们是多么容易被误导啊！许多人认为《创世记》以及圣经其他部分的故事都是神话——并非字面意义上的真实故事，而是为了传授某种精神教训而编造的。尼姆博拉人对人性有着敏锐的洞察力，他们能够看出圣经讲述的是真实的人物和事件。而我们西方世界的人，沉迷于科学和技术成就，却失去了对真理的敏锐感知，不再能够辨别真伪。

正如神所说：“……我要灭绝智慧人的智慧……神岂不是叫这世界的智慧变成愚拙吗？”（[哥林多前书 1:19-20](#)）。我们若过于相信自己的智慧，就很容易忽略那些对别人来说显而易见的真理。相反，让我们因神的话语是真理而欢欣鼓舞，并敬拜那将真理赐给我们的神。



尼姆博拉人约有 3500 人，居住在伊里安查亚东北部的格里米河和内姆布河谷。从 1925 年到 20 世纪 50 年代末，荷兰福音传教士在该地区开展工作，他们的努力使尼姆博拉人的 25 个村庄几乎每个村庄都建立了教堂。

由于荷兰人使用的是马来贸易语言，而不是尼姆博兰语，所以当人们听不懂马来语时，他们的教学总是通过翻译进行的——而这种情况大部分时间都存在。

1978 年，凯文和温迪·梅夫妇前往尼姆博拉人居住，学习他们的语言，并开始将《圣经》翻译成尼姆博拉语。了解他们的语言和族群是一个漫长的过程，他们花了数年时间才得以开始翻译。1985 年，在翻译了一些关于基督生平的章节后，他们觉得最好从《创世记》的前几章开始着手。当地人经常问他们人类从何而来，以及他们与白人之间的关系。

右图：托马斯，翻译助手。

脚注

并非所有注释家都认同这是上帝不悦的原因。希伯来语单词 “*minhah*”（意为敬意或效忠的礼物）用来描述该隐和亚伯的献祭，可以是牲畜，也可以是谷物。

因此，有人认为上帝看重的是献祭者的内心态度，或者说，这完全是上帝的主权选择，与礼物本身或献祭者无关。其他注释家则提出了我所阐述的原因。

无论如何，显而易见的是，亚伯献上了最好的祭物——羊群中头生的羊羔和羊的肥肉。该隐却没有。希伯来书 11:4 称亚伯的祭物“比该隐的祭物更好”，约翰一书 3:12 则说该隐是属恶者的。显然，该隐对神的态度有问题，这一点在我回复托马斯时就显露了出来，当时该隐说：“我的蔬菜就足够好了！”他对神不敬、不尊重的态度显而易见，托马斯也明白这一点。

读完这篇文章，你心里是否有一些触动？有没有一些新的想法，或者值得你认真思考的问题？或许，你也开始重新思考自己的信仰和人生的方向。

如果你愿意，现在就可以向上帝祷告，打开心门，成为祂的儿女。祷告不需要华丽的言辞，只要一颗真诚的心。你可以这样祷告：

天父上帝，

今天我来到你面前，愿意立定心志，宣告我相信耶稣基督是我的救主，是我生命的主。我愿意离开过去那些不讨你喜悦的生活方式，求你赦免我的过犯。靠着你的恩典，帮助我学习顺服你、爱人如己，活出你所

賜的新生命。求圣灵每天引导我、扶持我，使我一生榮耀你的名。奉主耶穌基督的名禱告，阿們。

如果你已經做了這個禱告，願你知道，你並不孤單。信仰的道路需要陪伴和成長。鼓勵你在自己居住的地方，尋找一間合適的教會，與弟兄姐妹一同聚會、學習和成長。

如果你有任何疑問，或在信仰上需要幫助，歡迎隨時寫信與我們聯繫。我們願意傾聽，也願意與你一同前行。